

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1976-1977.

17 DECEMBER 1976.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1977.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1977 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

Chambre des Représentants

SESSION 1976-1977.

17 DÉCEMBRE 1976.

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
pour l'année budgétaire 1977.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1^{er}.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement afférentes à l'année budgétaire 1977 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

	Niet gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggingskredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnanceringskredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
Lopende uitgaven (Titel I)	11 924,6	—	—	Dépenses courantes (Titre I).
Kapitaaluitgaven (Titel II)	2 968,6	1 277,0	960,6	Dépenses de capital (Titre II).
Totaal	14 893,2	1 277,0	960,6	Total.

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VIII (1976-1977) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag (kredieten betreffende de Buitenlandse Handel).
- N° 3 : Verslag (kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken).
- N° 4 : Verslag (kredieten betreffende de Ontwikkelingssamenwerking).

Handelingen van de Senaat :

1, 2, 15 en 16 december 1976.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-VIII (1976-1977) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-VIII (1976-1977) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport (crédits afférents au Commerce extérieur).
- N° 3 : Rapport (crédits afférents aux Affaires étrangères).
- N° 4 : Rapport (crédits afférents à la Coopération au Développement).

Annales du Sénat :

1, 2, 15 et 16 décembre 1976.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-VIII (1976-1977) n° 1 du Sénat.

H. — 4-VIII. 1977.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.

Art. 2.

Gezien het dringende karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opgericht.

Art. 3.

In afwijking van het gewijzigde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 15 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4.

In afwijking van het gewijzigde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 25 000 frank niet te boven gaan.

Art. 5.

In afwijking van het gewijzigde artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de in het buitenland tewerkgestelde buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking. Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan, behoudens voorafgaande toelating van de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking of zijn afgevaardigden.

Art. 6.

In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen, van de vergoedingen voor begrafeniskosten, van de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties en van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 15 000 francs.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et des stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 25 000 francs.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement exerçant à l'étranger. Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs, sauf autorisation préalable du Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement ou de ses délégués.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance, des indemnités pour frais funéraires, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières et de l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la même loi.

Art. 7.

Binnen de perken van de toegestane kredietopeningen, mogen fondsen ter beschikking gesteld worden van de rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking die hun ambt in het buitenland uitoefenen, om hen te veroorloven de nodige uitgaven, beperkt tot de doeleinden vermeld in deze begroting, te doen.

Jaarlijks zullen deze verrichtingen verantwoord worden.

Art. 8.

De Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking is gemachtigd de bedragen, door de Regeringen van de bijgestane landen gestort als tussenkomst in de kosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici, te besteden aan uitgaven voor samenwerking met personeel in bijstand, ten bate van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische Regering technische bijstand met personeel verleent. De plaatselijke rekenplichtigen die deze ontvangsten zullen innen mogen ze aanwenden om de uitgaven waarover het gaat, te doen in de voorwaarden voorzien door vorig artikel.

Art. 9.

De provisionele kredieten ingeschreven onder de artikelen 01.01 van secties 31 en 32 van Titel I van deze begroting mogen volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.**

Art. 10.

In afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder de hoofdstukken V, VI en VIII van Titel II van deze wet naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV.

Afzonderlijke sectie.

Art. 11.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 2 916 800 000 frank voor de ontvangsten en op 3 157 100 000 frank voor de uitgaven.

Art. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk 5-VIII (1976-1977) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Art. 7.

Dans la limite des ouvertures de crédits accordées, des fonds peuvent être mis à la disposition des comptables de la Coopération au Développement exerçant à l'étranger, pour leur permettre d'y effectuer les dépenses nécessaires et limitées aux objets mentionnés dans le présent budget.

Il sera rendu compte annuellement de ces opérations.

Art. 8.

Le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement est autorisé à affecter à des dépenses de coopération en personnel et d'assistance en faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par les gouvernements des pays assistés, à titre d'intervention dans le coût des techniciens belges mis à leur disposition. Les comptables locaux qui percevront ces recettes peuvent les utiliser pour effectuer les dépenses dont il s'agit dans les conditions prévues par l'article précédent.

Art. 9.

Les crédits provisionnels inscrits aux articles 01.01 des sections 31 et 32 du Titre I du présent budget peuvent être répartis, selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les articles appropriés du même titre.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.**

Art. 10.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous les chapitres V, VI et VIII du Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE IV.

Section particulière.

Art. 11.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi, sont évaluées à 2 916 800 000 francs pour les recettes et à 3 157 100 000 francs pour les dépenses.

Art. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article se rapportant à chacun d'eux.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au *Document 5-VIII (1976-1977) n° 1 du Sénat*.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 13.

De uitgaven aan te rekenen ten laste van artikel 66.03.A. « Nettostortingen van de Nationale Loterij bestemd tot het financieren van programma's van hulp aan de ontwikkelingslanden » mogen, welk het bedrag ervan ook weze, uitgevoerd worden door middel van ordonnances van kredietopening.

Art. 14.

Worden toegelaten ten laste van artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van 2 900 000 000 frank.

Art. 15.

Worden toegelaten ten laste van artikel 60.02.A « Fonds van de Buitenlandse Handel », vastleggingen ten belope van 265 000 000 frank.

Brussel, 16 december 1976.

De Voorzitter van de Senaat,

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 13.

Les dépenses à imputer à charge de l'article 66.03.A. « Versements nets de la Loterie nationale affectés au financement de programmes d'aide aux pays en voie de développement » peuvent, quel qu'en soit le montant, être effectuées au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Art. 14.

Sont autorisés, à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence de 2 900 000 000 de francs.

Art. 15.

Sont autorisés, à charge de l'article 60.02.A « Fonds du Commerce extérieur », des engagements à concurrence de 265 000 000 de francs.

Bruxelles, le 16 décembre 1976.

Le Président du Sénat,

P. HARMEL.

De Secretarissen, | Les Secrétaires,

W. MESOTTEN.

A. BOGAERTS.

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Sectie 32.

Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.07. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel.

1. Bezoldigingen, allerlei vergoedingen en toelagen, sociale lasten (inbegrepen de bezoldigingen of lonen van het hulppersonnel van de Belgische samenwerkingssecties) (blz. 22).

Het niet gesplitste krediet van

« 2 784 500 000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 2 773 500 000 frank. »

(Vermindering met 11 000 000 frank.)

Art. 34.11. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand enz. :

3. Onkosten voor de keuze, het onthaal, de voorlichting, seminaries, culturele en animatieprogramma's. Taalcursussen, schoolgeld, inschrijvingsrechten op de cursussen en examens — Documentatie (blz. 22).

Het niet gesplitste krediet van

« 10 800 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 11 800 000 frank. »

(Vermeerdering met 1 000 000 frank.)

5. Sociale en culturele hulp aan bursalen (studenten en stagiairs) uit ontwikkelingslanden (blz. 22).

Het niet gesplitste krediet van

« 50 000 000 frank »

wordt verhoogd tot

« 60 000 000 frank. »

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section 32.

Coopération au Développement.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.07. — Dépenses relatives à la coopération en personnel.

1. Rémunérations, indemnités et allocations diverses, charges sociales (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire des missions belges de coopération) (p. 23).

Le crédit non dissocié de

« 2 784 500 000 francs »

est ramené à

« 2 773 500 000 francs. »

(Diminution de 11 000 000 de francs.)

Art. 34.11. — Dépenses relatives à la coopération, etc. :

3. Frais de sélection, d'accueil, d'information, de séminaires et de programmes culturels et d'animation. Cours de langues, minerval, droits d'inscription aux cours et examens — Documentation (p. 23).

Le crédit non dissocié de

« 10 800 000 francs »

est porté à

« 11 800 000 francs. »

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

5. Aide sociale et culturelle aux boursiers (étudiants et stagiaires) des pays en voie de développement (p. 23).

Le crédit non dissocié de

« 50 000 000 de francs »

est porté à

« 60 000 000 de francs. »

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)